

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion publique  
Public Meeting**

**Amendement au Règlement de zonage/  
Zoning By-law Amendment**

**Le lundi 17 mai 2010  
Monday, May 17, 2010**

**18h30  
6:30 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT**

**Conseil – Council**

Les conseillers/Councillors: Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer  
Christine Groulx, greffière/Clerk  
Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

**Absence motivée/Motivated absence**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

**\*\* Le conseiller Michel A. Beaulne préside  
la réunion en l'absence du maire.**

**Councillor Michel A. Beaulne presides  
the meeting in the absence of the  
Mayor.**

**Réunion publique – le 17 mai 2010**  
**Public Meeting – May 17, 2010**

**Page 2**

**1. Ouverture de la réunion**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que cette réunion soit  
déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that this meeting be  
declared opened.

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit  
adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the agenda be  
adopted as presented.

**Carried.**

**3. Divulgation de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Proposition d'amendement de mise à  
jour au règlement de zonage N° 84-94**

L'urbaniste, Manon Belle-Isle, lit la version  
française de l'avis qui a été publié dans  
un journal local.

La ville de Hawkesbury a complété le  
processus d'adoption d'un nouveau plan  
directeur conformément à la Loi sur  
l'aménagement du territoire.  
Conséquemment, la municipalité désire  
faire un amendement à son règlement de  
zonage suite à l'adoption du nouveau plan  
officiel le 25 janvier 2010, dont  
l'approbation finale des Comtés unis de  
Prescott et Russell est prévue  
prochainement.

**Proposed amendment to update zoning  
by-law N° 84-94**

Manon Belle-Isle, Planner, reads the  
French version of the notice published in a  
local newspaper.

The Town of Hawkesbury has completed  
the adoption process of a new Official  
Plan as per the Planning Act.  
Consequently, the municipality wishes to  
amend its Zoning By-law following the  
adoption of the new Official Plan on  
January 25, 2010, which should receive  
final approval from the United Counties of  
Prescott and Russell in a near future.

**Réunion publique – le 17 mai 2010**  
**Public Meeting – May 17, 2010**

**Page 3**

L'objectif de cet amendement est, en premier lieu, de faire quelques corrections administratives et surtout d'harmoniser les secteurs commerciaux avec les désignations du nouveau plan officiel. Entre autre, l'amendement proposé de mise à jour ajoutera l'usage de vente au détail aux deux nouvelles zones créées par l'amendement au Règlement de zonage no. 19-2003, dont la zone Commerciale de centre-ville / Village (C1V) et Commerciale de centre-ville / Support (C1S).

Notamment, la liste des usages commerciaux que l'on retrouve dans la zone commerciale routière générale (C4) seront ajoutés à la désignation Industrielle de service (M1) de la rue Cameron afin que cette zone M1 soit conforme au nouveau secteur des politiques de transition commerce et industrie du nouveau plan officiel.

Si une personne ou un organisme public ne présente pas d'observations orales lors d'une réunion publique ou ne présente pas d'observations écrites à la Corporation de la ville de Hawkesbury avant l'adoption du règlement municipal, la personne ou l'organisme public n'a pas le droit d'interjeter appel de la décision de la Corporation de la ville de Hawkesbury devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

The purpose of the proposed amendment firstly consists of making a few administrative corrections but mainly to harmonize the commercial areas with the designations of the new Official Plan. The proposed update will add the use of Retail Sale to the permitted uses of the two newly created zones under Zoning By-law no. 19-2003, being the Central Area Village (C1V) and the Central Area Supportive (C1S) zones.

Commercial uses permitted in the General Highway Commercial (C4) zone will also be added to the Service Industrial (M1) zone of Cameron Street in order that said zone M1 is in conformity with the new Trade and Industry Transition Policy Area of the new Official Plan.

If a person or public body does not make oral submissions at a public meeting or make written submissions to the Corporation of the Town of Hawkesbury before the by-law is adopted, the person or public body is not entitled to appeal the decision of the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury to the Ontario Municipal Board.

**Réunion publique – le 17 mai 2010**  
**Public Meeting – May 17, 2010**

**Page 4**

Si une personne ou un organisme public ne présente pas d'observations orales lors d'une réunion publique ou ne présente pas d'observations écrites à la Corporation de la ville de Hawkesbury avant l'adoption du règlement municipal, la personne ou l'organisme public ne peut pas être joint en tant que partie à l'audition d'un appel dont est saisie la Commission des affaires municipales de l'Ontario à moins qu'il existe, de l'avis de cette dernière, des motifs raisonnables de le faire.

If a person or public body does not make oral submissions at a public meeting, or make written submissions to the Corporation of the Town of Hawkesbury before the by-law is adopted, the person or public body may not be added as a party to the hearing of an appeal before the Ontario Municipal Board unless, in the opinion of the Board, there are reasonable grounds to do so.

**Présences**

1 personne est présente.

**Attendance**

1 person is attending.

Le président demande si des déclarations écrites en faveur ou contre la proposition d'amendement au Règlement de zonage ont été déposées à la Corporation de la ville de Hawkesbury.

The president asks if written submissions in support or in opposition to the proposed Zoning By-law Amendment have been filed with the Corporation of the Town of Hawkesbury.

**5. Ajournement**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Adjournment**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 18h45.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 6:45 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE 31<sup>e</sup>**  
**ADOPTED THIS 31<sup>ST</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**MAI**  
**MAY**

**2010.**  
**2010.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**